



YACHT CLUB ASCONA



Campionati Svizzeri a punti internazionali

Classi: Laser Standard, Radial, 4.7

03. – 04. 09. 2016

Sailing Instructions

Istruzioni di regata

President of the Organizing Authority: Fabian Bazzana, Via Cantonale 40, 6613 Porto Ronco, fabian.bazzana@ti.ch

Chairman of the Organizing Committee: Roberto Wildi, Via Muraccio 134, 6612 Ascona, info@wildi-immobiliare.ch

Chairman of the Race Committee: : Peter Schmidle, Via della Pace 7, 6600 Locarno, pas46@bluewin.ch

In co-operation with the Swiss Laser Class Association

1.	Rules	Regole
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing.	La regata sarà disciplinata dalle regole come definite nel Regolamento di Regata.
1.2	In case of conflict between Notice of Race and SI, the SI will prevail. This changes rule 63.7	In caso di conflitto tra Bando e Istruzioni di regata queste ultime prevalgono. Ciò modifica la regola 63.7.
1.3.	The Rules of the class	Le regole della classe.
1.4.	If there is a conflict between languages the English text will take precedence.	In caso di conflitto tra lingue prevale il testo inglese.
2.	Notices to Competitors	Comunicati per i concorrenti
	Notices to competitors will be posted on the official board located on ground floor in the clubhouse.	I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale posto al pianterreno del clubhouse.
3.	Changes to Sailing Instructions	Modifiche delle istruzioni di regata
	Any change to this SI will be posted at least one hour before the scheduled time to leave the harbour on the day it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted before 19:00 on the day before it will take effect.	Ogni modifica alle IdR sarà esposta non più tardi di un'ora prima dell'orario previsto per l'uscita dal porto nel giorno in cui avranno effetto. Ogni modifica al programma delle regate verrà esposta entro le ore 19:00 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.
4.	Signals made Ashore	Segnali a terra
4.1	Signals made ashore will be displayed at the signal mast near the clubhouse.	I segnali a terra saranno esposti all'albero dei segnali situato vicino al clubhouse.
4.2	When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP.	Quando il segnale "Intelligenza" è esposto a terra la parola "1 minuto" sono sostituite da "non meno di 30 minuti" nello schema dei segnali di Regata.
4.3	When flag AP over H is displayed ashore, the boats shall not leave the harbour.	Quando è esposto il segnale "Intelligenza su H" a terra, nessuna barca potrà lasciare il porto.
5.	Schedule of Races	Programma delle regata
5.1	Saturday, September 3 9 a.m. to 11.00 a.m. Check-In, delivery Sailing Instructions 12 a.m. Skippersmeeting, Competitors at disposal of the race committee 1 p.m. first warning signal possible	Sabato, 03 Settembre 09:00 – 11:00 iscrizioni e distribuzioni delle istruzioni di regata 12:00 Skippersmeeting, partecipanti a disposizione del comitato di regata 13:00 prima segnale d'avviso possibile
	Sunday, September 4 First possible warning signal as per Notice Board 3 p.m. Last possible warning signal Prize giving ceremony, see official board	Domenica, 04 settembre Primo segnale di avviso possibile secondo comunicazione CR 15:00 ultimo segnale d'avviso possibile Premiazioni, vedi albo
5.2	Scheduled Races The regatta will be sailed with 5 races. To valid the Championship at least 2 races must be sailed	Numero delle prove Saranno corse 5 prove in totale. Il campionato sarà convalidato con un minimo di 2 prove.
6.	Flags	Bandiere
6.1	The class flags will be: Warning Signal: 1 white Flag	Le bandiere delle classi saranno: Segnale d'avviso: bandiera bianca
6.2	Official boat shows the Club Stander	Le barche del comitato di regata esporranno il gagliardetto dello YCAs

YACHT CLUB ASCONA

7.	Racing Areas	Area di regata
	Racing area will be displayed on the official notice board one hour before the boats leave the harbour.	L'area di regata sarà esposta all'albo ufficiale dei comunicati un'ora prima che le barche escono dal porto.
8.	The Courses and marks	Percorsi e boe
8.1	The diagrams in attachment show the courses, the order in which marks are to be passed and the side on which each mark is to be left.	I diagrammi contenuti nell'allegato indicano i percorsi, l'ordine nel quale le boe devono essere passate e il lato obbligato di ogni boa.
8.3	The course marks will be orange cylindrical buoys	Le boe di percorso saranno cilindriche arancioni.
9.	The Start	La partenza
9.1	Races will be started by using rule 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.	Le prove saranno fatte partire come da regola 26 con il segnale d'avviso dato 5 minuti prima del segnale di partenza.
9.2	To alert boats that the race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed at least five minutes before a warning signal is made (one sound).	Per avvisare le barche che una prova inizierà al più presto, verrà esposta la bandiera arancione almeno 5 minuti prima che sia esposta un segnale di avviso (con un segnale acustico).
9.3	Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area	Le barche il cui segnale di Avviso non sia esposto devono stare discoste dalla linea di partenza.
9.4	A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored DNS or DNC without a hearing. This change rule A4.	Le barche non partite entro 4 minuti dopo il loro segnale di partenza saranno classificate DNS o DNC senza udienza. Ciò modifica la regola A4.
10.	The Finish	Arrivo
10.1	The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the finishing boat and the finishing mark. Boats that have finished the race should move away from the finishing line and not interfere with a boat that is racing.	La linea d'arrivo sarà tra l'asta con bandiera blu posta sulla barca di arrivo e la boa d'arrivo. Barche che hanno finito la prova devono allontanarsi della linea d'arrivo per non ostacolare barche in gara.
10.2	If the finishing line is different of the starting line, the flag T on finishing vessel means: the boats shall return as soon as possible to the starting area.	Se la linea d'arrivo è diversa dalla linea di partenza, la bandiera T sul battello di arrivo significa: ritornare al più presto nell'area di partenza.
11.	Penalty System	Sistema di penalizzazione
11.1	A boat that has taken a penalty or retired shall complete an acknowledgement form at the race office within protest time as soon as possible (This change rule 44).	Una barca che ha ricevuto una penalità deve compilare il relativo modulo e consegnarlo all'ufficio di regata entro il tempo limite per le proteste. (Ciò modifica la regola 44.)
11.3	Appendix P will not apply	L'Appendice P non sarà applicata
12.	Time Limits	Tempi limite
12.1	Boats failing to finish within 20 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This change rules 35, A4 and A5	Le barche che non arrivano entro 20 minuti dal tempo d'arrivo della prima barca, saranno classificate DNF senza udienza. Ciò modifica le regole 35, A4 e A5.
13.	Scoring	Punteggio
	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When from 4 to 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	a) Quando sono state completate meno di 4 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove. b) Quando sono state completate da 4 a 5 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo punteggio peggiore.
14.	Protests and Requests for Redress	Proteste e richieste di riparazioni
14.1	A boat that intends to protest shall inform the race committee at the finishing vessel immediately after finishing or upon retiring. This change rule 61.	Una barca che intende protestare deve darne comunicazione al battello di arrivo immediatamente dopo l'arrivo. Ciò modifica la regola 61.
14.2	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit. The protest time limit is 60 minutes after the last boat of the class has finished the last race of the day.	I moduli di protesta sono disponibili presso l'ufficio di regata. Le proteste e le richieste di riparazione o di riapertura dovranno essere depositate entro i tempi limite relativi. Il tempo limite per le proteste è di 60 minuti dopo l'arrivo dell'ultima barca nell'ultima prova del giorno.
14.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located in the Clubhouse beginning at the time posted.	Comunicati saranno affissi non oltre 30 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste, per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le udienze saranno discusse nella sala per le proteste del clubhouse a partire dal tempo indicato all'albo.
14.4	Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule	Comunicati per le proteste da parte del comitato di regata o comitato delle proteste saranno affissi per informare le



YACHT CLUB ASCONA

	61.1(b).	barche come da regola 61.1(b).
15.	Safety Regulations	Sicurezza
15.1	A boat that retires from a race shall inform the race committee or race office as soon as practicable.	Una barca che abbandona la prova deve avvisare al più presto possibile il comitato di regata.
15.2	The minimum safety distance from 50 meters from all public ships (green ball on mast) shall be observed.	Si deve rispettare una distanza minima di sicurezza di 50 metri dai battelli della navigazione pubblica (palla verde all'albero), che hanno la precedenza.
16.	Replacement of Equipment	Cambio materiale
16.2	Substitution of damaged or lost equipment which must be measured is only allowed with approval of the race committee.	Non è consentita la sostituzione di attrezzature danneggiate o perdute senza la preventiva approvazione del comitato di regata. Il materiale dev'essere stazzato.
17.	Equipment and Measurement Controls	Controlli barche o materiale
	A boat or equipment may be inspected at any time by the race committee for compliance with the class rules and sailing instructions.	Una barca o la sua attrezzatura potrà essere controllate in qualsiasi momento dal comitato di regata per accertarne la rispondenza alle regole di classe ed alle istruzioni di regata.
18.	Support-, Teamleader- or Coachboats	Barche supporto, allenatori
	Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement or abandonment.	I team leader, gli allenatori e altro personale di supporto, dovranno stare al di fuori dell'area dove le barche stanno regatando dal momento del segnale preparatorio della prima classe che parte, fino a quando tutte le barche siano arrivate, si siano ritirate o il comitato di regata abbia segnalato un differimento o un annullamento.
19.	Trash Disposal	Spazzatura
	A competitor shall not intentionally put trash in the water. See rule 55. Trash may be placed ashore in trash containers and offshore aboard support or official boats	Un concorrente non deve gettare deliberatamente rifiuti in acqua. Vedi regola 55. I rifiuti potranno essere depositati a terra negli appositi contenitori al largo, a bordo delle barche appoggio o di quelle ufficiali.
20.	Phone and Radio Communications	Comunicazioni radio o telefoniche
	Except in an emergency, a boat shall neither make mobilphone or radio transmission while racing nor receive radio communications not available to all boats.	Tranne che in situazioni di emergenza, una barca, quando è in regata, non dovrà né fare trasmissioni radio, né ricevere radio comunicazioni non accessibili a tutte le altre barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari.
21.	Disclaimer of Liability	Responsabilità
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk, see rule 4, Decision to race. The authority of the event has the liability only in the extent committed in the notice of race.	Ogni partecipante è il solo responsabile della propria decisione di partire o continuare una prova, vedi Regola 4. Il comitato di regata, l'organizzatore e il suo personale incaricato declinano ogni e qualsiasi responsabilità.
22.	Insurance	Assicurazioni
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including racing.	Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per responsabilità verso terzi, che include anche le regate.